





**SAGRADA E DIVINA LITURGIA
DE SÃO JOÃO CRISÓSTOMO**

24/02/2013

Bote Fé - Curitiba



DIVINA LITURGIA

Acolhida ao Bispo e aos Concelebrantes

Canto inicial (final do folheto).

Diácono com incenso na porta da igreja recebe o bispo:

Entrai bispo neste templo de Deus, ofereça nele o sacrifício pelos nossos pecados e culpas. Ofereça nele o sacrifício para agradecer a Deus pela proteção e por todas as graças.

F – Нехай буде ім'я Господнє благословенне від нині і до віка. (3)

Bispo volta-se para o povo com o triquirion e o diquirion e reza virando-se para os 4 cantos da igreja:

Senhor, Senhor, olhai do céu e veja (reparai) e visitai a vinha, que a Tua direita plantou. Senhor que a Tua mão permaneça no Filho do homem, o qual Tu para si fortaleceu.

F – Многая літа! (3)

“Mnoháia Lita” (Deus abençoe-nos com muitos anos de vida!)

Diácono: Bispo abençoi-nos.

Bispo: Bendito seja o reino do Pai e do Filho do Espírito Santo, hoje, sempre e por todos os séculos.

F - Amém.

Ectenia da Paz

S - Em paz, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Pela paz que vem do alto e pela nossa salvação, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Para que a paz se estenda ao mundo inteiro, pela prosperidade das santas Igrejas de Deus e pela sua unidade, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Por este santo templo e por todos os que nele se reúnem com fé, devoção e temor de Deus, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Pelo Santo Padre, o Papa ... (*nome*), pelo nosso Arcebispo Maior ... (*nome*), pelo nosso bispo Metropolitano...(*nome*), pelo nosso bispo, Dom ... (*nome*), pelos presbíteros, diáconos, por todos os ministérios e serviços e por toda a comunidade, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Pelo bem-estar do nosso país, pelos governantes e autoridades, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Por tempos favoráveis aos que cultivam a terra, pela abundância das colheitas, pelos trabalhadores e pela paz entre os homens, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Pelos que estão em viagem, pelos doentes, aflitos e pelos prisioneiros, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Para que sejamos livres de todas as calamidades e aflições, perigos e privações, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Protegei-nos e ajudai-nos, tende piedade e salvai-nos, ó Deus, com a Vossa graça.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Invocando a Santíssima Mãe de Deus, bem-aventurada e gloriosa Senhora nossa e sempre Virgem Maria, e todos os santos, confiemos mutuamente as nossas vidas ao Cristo Senhor.

F - A Vós, Senhor!

Oração da Primeira Antífona:

S - Senhor e Deus nosso, ainda que a inteligência humana seja incapaz de compreender o Vosso incomparável poder e a Vossa imensa glória, expressar a Vossa infinita misericórdia e o Vosso amor pela humanidade, volvei, Senhor, o Vosso bondoso olhar sobre nós e sobre esta comunidade, e concedei a nós e a todos os

que estão conosco unidos em oração as copiosas riquezas da Vossa misericórdia e benevolência,

S - porque a Vós, Pai, Filho e Espírito Santo, pertence toda a glória, honra e adoração, agora e sempre.

F - Amém!

Primeira Antífona

- Aclamai a Deus, terra inteira, cantai a glória do seu nome, glorificai-o com louvor.

Pela intercessão da Mãe de Deus, salvai-nos, Senhor.

- Dizei a Deus: "Como são grandiosas as Vossas obras. Diante do Vosso imenso poder até os Vossos inimigos Vos glorificam".

Pela intercessão da Mãe de Deus, salvai-nos, Senhor.

- A terra inteira se prostre diante de Vós e cante para Vós, cante a glória do Vosso nome.

Pela intercessão da Mãe de Deus, salvai-nos, Senhor.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас,
і на віки вічні. Амінь.**

Єдинородний Сину і Слове Божий, безсмертний Ти, і зволив Ти спасіння нашого ради воплотитися від святої Богородиці і приснодіви Марії, незмінно ставши чоловіком. І розп'ятий був Ти, Христе Боже, смертю подолав. Ти один з Святої Тройці, рівнославимий з Отцем і Святим Духом, спаси нас.

(Comentário sobre a pequena entrada)

...

Oração da Segunda Antífona:

S - Senhor, Deus nosso, que nos destes a graça de estarmos juntos unindo as nossas vozes em oração e que prometestes atender às preces de dois ou três que estiverem reunidos em Vosso nome, atendei as nossas súplicas que Vos fazemos hoje para o nosso benefício, concedei-nos conhecer a Vossa verdade já nesta vida e, no futuro, dai-nos a vida eterna,

S - porque Vós, Pai, Filho e Espírito Santo, sois o Deus da bondade e amor e nós Vos rendemos glória, agora e sempre.

F - Amém.

Segunda Antífona

• Vinde, manifestemos a nossa alegria ao Senhor, aclamemos a Deus, nosso Salvador.

**Salvai-nos, ó Filho de Deus, que ressuscitastes dos mortos.
A Vós cantamos: Aleluia!**

- Entremos com louvores em sua presença e cantemos com alegria.

**Salvai-nos, ó Filho de Deus, que ressuscitastes dos mortos.
A Vós cantamos: Aleluia!**

- Porque o Senhor é Deus supremo e Rei de todo o universo.

**Salvai-nos, ó Filho de Deus, que ressuscitastes dos mortos.
A Vós cantamos: Aleluia!**

S – Eis a Sabedoria!

F - Vinde, prostremo-nos diante de Cristo e o adoremos.

Salvai-nos, ó Filho de Deus, que ressuscitastes dos mortos. A Vós cantamos: Aleluia! *(O Bispo canta em ucraniano 3x).*

Tropário M 6:

Enquanto Maria estava diante do sepulcro* à procura do vosso puríssimo corpo,* os anjos desceram sobre o vosso sepulcro* e as sentinelas desfaleceram.* Sem ser vencido pela morte, submetestes ao vosso domínio o reino dos mortos* e como doador da Vida viestes ao encontro da Virgem.* Glória a Vós, Senhor, que ressuscitastes dos mortos!

S - Porque Vós sois Santo, Deus nosso, e a Vós, Pai, Filho e Espírito Santo, rendemos glória agora e sempre.

F - Amém.

❖ Deus santo, Deus forte, Deus imortal, tende piedade de nós (2 vezes).

(a terceira vez o Bispo canta em grego)

❖ Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo, agora e sempre. Amém.

❖ Deus imortal, tende piedade de nós.

❖ Deus santo, Deus forte, Deus imortal, tende piedade de nós.

S - A paz (✠) esteja convosco!

F - Salvai, Senhor,* o vosso povo* e abençoai* a vossa herança.

• A Vós, Senhor, eu levanto meu clamor; ó meu apoio, não fideis surdo à minha voz.

F - Salvai, Senhor,* o vosso povo* e abençoai* a vossa herança.

S - Ouçamos com atenção a proclamação da Palavra de Deus!

O leitor anuncia o título da leitura da epístola.

S - Prestemos atenção!

Leitura da epístola (Fl 4, 4 – 9).

S - (*após a leitura*) A paz esteja contigo!

F - Aleluia! Aleluia! Aleluia!

• Tu que habitas sob a proteção do Altíssimo, que moras à sombra do Onipotente.

F - Aleluia! Aleluia! Aleluia!

• Dize ao Senhor: "Sois meu refúgio e minha fortaleza, meu Deus, em Vós eu confio".

F - Aleluia! Aleluia! Aleluia!

S - Com atenção e entendimento ouçamos a proclamação do Santo Evangelho. A paz (✠) esteja convosco!

F - E contigo também!

S - Proclamação do Santo Evangelho segundo...

F - Glória a Vós, Senhor, glória a Vós!

S - *proclama o Evangelho (Jo 15, 5 – 17).*

F - Glória a Vós, Senhor, glória a Vós!

Ectenia trina

S - De toda a nossa alma e com todo o nosso entendimento, rezemos:

F – Senhor, atendei-nos!

S - Deus, Senhor Todo-Poderoso, Pai de toda a humanidade, Vos suplicamos, tende piedade de nós e atendei-nos:

F - Senhor, atendei-nos!

S - Senhor, ouvi-nos segundo a Vossa grande misericórdia, Vos suplicamos, tende piedade de nós e atendei-nos:

F - Atendei-nos ó Senhor, atendei-nos ó Senhor, ó Senhor atendei-nos, atendei-nos!

S - Pelo Santo Padre, Papa ... (*nome*), pelo nosso Arcebispo Maior ... (*nome*), pelo nosso bispo Metropolitano, D... (*nome*), pelo nosso Bispo, D. . (*nome*), pelos que serviram e pelos que hoje servem neste santo templo e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo, rezemos.

F - Atendei-nos ó Senhor, atendei-nos ó Senhor, ó Senhor atendei-nos, atendei-nos!

Preces feitas pelos leitores:

L1 - Pelo bem-estar do povo, pelo nosso país, pelos governantes e autoridades, rezemos.

F - Atendei-nos ó Senhor, atendei-nos ó Senhor, ó Senhor atendei-nos, atendei-nos!

L2 - Pelos colaboradores deste evento e por todos os que estão aqui presentes e de Vós esperam a manifestação de abundante misericórdia e por todos os cristãos.

F - Atendei-nos ó Senhor, atendei-nos ó Senhor, ó Senhor atendei-nos, atendei-nos!

L1 - Para que os jovens descubram a grandeza do amor de Jesus Cristo e aceitem o desafio de segui-Lo no dia a dia, a fim de encontrarem a verdadeira felicidade e sentido de vida.

F - Atendei-nos ó Senhor, atendei-nos ó Senhor, ó Senhor atendei-nos, atendei-nos!

L2 - Por todos aqueles jovens marginalizados, vítimas de violência e que se encontram na desventura dos vícios, rezemos ao Senhor!

F - Atendei-nos ó Senhor, atendei-nos ó Senhor, ó Senhor atendei-nos, atendei-nos!

L1 - Abençoi e orientai Senhor, as famílias para que procurem ser verdadeiros lares do amor, propiciando a educação e a formação de seus filhos, baseados na defesa da vida.

F - Atendei-nos ó Senhor, atendei-nos ó Senhor, ó Senhor atendei-nos, atendei-nos!

Oração

S - Senhor e Deus nosso, acolhei esta fervorosa súplica de vossos servos, tende piedade de nós segundo a Vossa grande misericórdia e enviai os Vossos benefícios sobre nós e sobre todo o Vosso povo que de Vós espera infinita misericórdia,

S - por que Vós sois o Deus da misericórdia e amor, Pai, Filho e Espírito Santo, e a Vós rendemos glória, agora e sempre.

F - Amém.

LITURGIA EUCARÍSTICA

(Comentário sobre a grande entrada)

...

S - Fiéis, continuemos em paz a nossa oração ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

Primeira oração dos fiéis

S - Nós Vos rendemos graças, Deus, Senhor do universo, que nos permitistes apresentar-se agora diante do Vosso altar e implorar a Vossa compaixão por causa de nossos pecados e pelas faltas do povo.

Acolhei, ó Deus, a nossa oração e tornai-nos dignos de elevar-Vos preces e súplicas, e oferecer sacrifícios incruentos por todo o Vosso povo.

E a nós, a quem confiastes este ministério pelo poder do Vosso Espírito, tornai-nos capazes, livres de toda a condenação e culpa e com o testemunho da consciência pura, invocar-Vos em todo o tempo e em todo o lugar, a fim de que, ouvindo-nos, nos sejais propício na Vossa imensa bondade e amor.

Segunda oração dos fiéis

S - Novamente nos prostramos diante de Vós e Vos suplicamos, ó Deus da bondade e amor, para que, voltando o Vosso olhar sobre a nossa oração, purifiqueis as nossas almas e nossos corpos de todo o mal, e nos permitais comparecer diante do Vosso altar, livres de toda a culpa e condenação. Concedei, ó Deus, também

àqueles que conosco estão unidos em oração, o progresso na vida e na fé, e no entendimento espiritual. Permitti a todos os que Vos servem com temor e amor participar dos Vossos santos mistérios, livres de toda a culpa e condenação, e assim serem dignos do Vosso reino celeste,

S - para que, protegidos sempre pelo Vosso poder, possamos Vos render glória a Vós, que sois Pai, Filho e Espírito Santo, agora e sempre:

F - Amém!

Hino Querubínico

F - Ми, херувимів тайно являючи і животворній Тройці трисвятую пісню співаючи, всяку нині житейську відкладім печаль.

S - O Senhor Deus nosso lembre no seu reino o Santo Padre, Papa ... (*nome*), o nosso arcebispo-maior, D. ... (*nome*), o nosso bispo Metropolitano (*nome*) o nosso bispo, D. ... (*nome*), todos os sacerdotes, diáconos e religiosos, os nossos governantes, os fundadores e mantenedores deste santo templo e a todos vós, fiéis em Cristo, aqui presentes, lembre o Senhor Deus nosso no seu reino, hoje, sempre e por todos os séculos.

F - Amém! Para que possamos acolher o Rei do universo que é conduzido invisivelmente pela multidão de anjos. Aleluia, aleluia, aleluia!

*As oferendas são colocadas sobre o altar, cobertas e incensadas.
O sacerdote pronuncia em voz baixa:*

S - O bem-aventurado José de Arimatéia, tendo descido da cruz o Vosso puríssimo corpo, envolveu-o num lençol branco de linho, cobriu-o com aromas e o depositou num sepulcro novo. Senhor, pela Vossa bondade, tratai Sião com benevolência, reconstruí os muros de Jerusalém. Então aceitareis os sacrifícios prescritos, as oferendas e os holocaustos; então sobre o vosso altar vítimas serão oferecidas (Sl 51, 20-21).

Ectenia

S - Continuemos a nossa oração ao Senhor.

F - **Senhor, atendei-nos!**

S - Pelos preciosos dons apresentados, rezemos ao Senhor.

F - **Senhor, atendei-nos!**

S - Por este santo templo e por todos os que nele se reúnem com fé, devoção e temor de Deus, rezemos ao Senhor.

F - **Senhor, atendei-nos!**

S - Para que sejamos livres de todas as calamidades e aflições, perigos e privações, rezemos ao Senhor.

F - **Senhor, atendei-nos!**

Oração sobre as oferendas

S - Senhor, Deus Todo-Poderoso, só Vós sois santo e aceitais o sacrifício de louvor daqueles que Vos invocam de todo o coração. Acolhei também a prece de nós, pecadores, e recebei-a no Vosso santo altar, e tornai-nos aptos para Vos oferecer dons e sacrifícios espirituais pelos nossos pecados e pelas faltas do povo. Tornai-nos dignos de encontrar graça diante de Vós, para que o nosso sacrifício seja aceito com agrado por Vós, e o Espírito da bondade, fonte da graça, seja derramado sobre nós, sobre esses dons que Vos apresentamos e sobre todo o Vosso povo,

S - pela misericórdia do Vosso Filho Unigênito, com o qual sois bendito na unidade com o Espírito Santo, fonte de bondade vida, agora e sempre.

F - **Amém!**

RITO DA PAZ E PROFISSÃO DE FÉ

S - A paz (✠) esteja convosco!

F - **E contigo também!**

S - Amemos uns aos outros, para que possamos juntos, com um só pensamento, professar a nossa fé:

F - **No Pai, no Filho e no Espírito Santo, Trindade consubstancial e indivisível.**

• Eu Vos amarei, Senhor, minha força; o Senhor é meu apoio, meu refúgio e meu libertador (Sl 18, 1-2).

S - Com atenção e consciência professemos a nossa fé:

Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso,* criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis./ Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho Unigênito de Deus,* nascido do Pai antes de todos os séculos./ Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro,* gerado, não criado, consubstancial ao Pai. Por Ele todas as coisas foram feitas./ E por nós homens, e para a nossa salvação, desceu dos céus;* e se encarnou pelo Espírito Santo no seio da Virgem Maria e se fez homem./ Também por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos;* padeceu e foi sepultado./ Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras;* e subiu aos céus, onde está sentado à direita do Pai./ De novo há de vir, em sua glória, para julgar os vivos e os mortos;* e o seu reino não terá fim./ Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida* e procede do Pai (e do Filho);/ e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado;* Ele que falou pelos profetas./ Creio na Igreja, una, santa, católica e apostólica.* Professo um só batismo para a remissão dos pecados./ E espero a ressurreição dos mortos* e a vida do mundo que há de vir. Amém.

Anáfora

S - Coloquemo-nos dignamente diante de Deus, com atenção e santo temor, para oferecer em paz a sagrada oblação.

F - **A oferta de paz, o sacrifício de louvor.**

S - A graça de Nosso Senhor, Jesus Cristo, o amor de Deus Pai e a comunhão do Espírito Santo (✠) estejam convosco.

F - **E contigo também!**

S - Corações ao alto!

F - **Os nossos corações estão no Senhor.**

S - Demos graças ao Senhor.

F - **É digno e justo adorar o Pai, o Filho e o Espírito Santo, a Trindade consubstancial e indivisível.**

CONSAGRAÇÃO

S - É digno e justo celebrar-Vos, bendizer-Vos, louvar-Vos, dar-Vos graças e adorar-Vos em todo o tempo e lugar, porque Vós sois o Deus inefável, insondável, invisível, acima de toda a compreensão; Vós existis desde sempre e sempre sois o mesmo, Vós, Pai, e o Vosso Filho Unigénito e o Vosso Espírito Santo. Vós nos criastes, do nada nos trouxestes à existência e, quando caímos, nos reerguestes e não cessastes de fazer tudo para nos conduzir ao céu e nos doar o Vosso reino vindouro.

Por tudo isso rendemos graças a Vós, Pai, ao Vosso Filho Unigênito e ao Espírito Santo. Damos graças por todos os benefícios que fizestes em nosso favor, conhecidos ou desconhecidos, manifestos ou ocultos.

Também rendemos graças por esta liturgia que Vos dignastes receber de nossas mãos, ainda que diante de Vós estejam multidões de arcanjos e anjos, querubins e serafins, cantando o hino triunfal, clamando e dizendo:

F - Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo! O céu e a terra proclamam a Vossa glória. Hosana nas alturas! Bendito o que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas!

S - Junto com estes bem-aventurados poderes celestes, ó Soberano Deus do amor, também nós clamamos e dizemos: Santo, Santíssimo sois Vós, Pai, o Vosso Filho Unigênito e o Espírito Santo. Santo, Santíssimo sois Vós e majestosa é a Vossa glória. Vós amastes tanto o mundo que enviastes o Vosso Filho Unigênito, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

Ele vindo ao mundo e tendo cumprido todo o plano da nossa salvação, na noite em que foi entregue, ou melhor, Ele mesmo se entregou pela vida do mundo, tomou o pão em suas santas, puras e imaculadas mãos, deu graças, abençoou (✠), santificou, e o partiu, deu aos seus discípulos e apóstolos, dizendo:

TOMAI E COMEI, ISTO É MEU CORPO, QUE É PARTIDO POR VÓS, PARA A REMISSÃO DOS PECADOS.

F - Amém!

S - Do mesmo modo, ao fim da ceia abençoou (✠) o cálice, dizendo:

BEBEI DELE TODOS, ISTO É O MEU SANGUE DA NOVA ALIANÇA, QUE É DERRAMADO POR VÓS E POR MUITOS, PARA A REMISSÃO DOS PECADOS.

F - Amém!

S - Por isso, recordando este mandamento de nosso Salvador e tudo o que foi feito por nós: a cruz, a sepultura, a ressurreição ao terceiro dia, a ascensão aos céus, o sentar-se à direita do Pai, a segunda e gloriosa vinda.

Erguendo a patena e o cálice com as mãos em forma de cruz, pronuncia:

S – O QUE É VOSSO E DE VÓS RECEBEMOS, A VÓS OFERECEMOS, EM MEMÓRIA DE TUDO E EM AÇÃO DE GRAÇAS POR TUDO.

F - Nós Vos louvamos, nós Vos bendizemos, nós Vos damos graças. Senhor, e Vos invocamos, ó Deus nosso.

Epiclese

S - Nós Vos oferecemos ainda este culto incruento e espiritual, e Vos invocamos, pedimos e suplicamos: enviai o Vosso Espírito Santo sobre nós e sobre os dons diante de nós presentes.

E fazei deste pão (✠) o precioso Corpo do Vosso Cristo.

E do que está neste cálice (✠), o precioso Sangue do Vosso Cristo.

Transformando-os (✠) pelo Vosso Espírito Santo.

Para que sirvam aos que deles participam para a purificação da alma, para a remissão dos pecados, a comunhão com o Espírito Santo, a plenitude do reino do céu, a confiança em Vós, e não para o nosso julgamento ou condenação.

(Comentário e coroação do icone da Mãe de Deus)

.....

Memorial

S - Oferecemos ainda este culto incruento e espiritual pelos que repousaram na fé: os justos da Antiga Aliança, patriarcas, profetas, apóstolos, pregadores, evangelistas, mártires, confessores, ascetas e por todos os justos que perseveraram na fé.

S - Oferecemos especialmente pela santíssima, imaculada, bendita e gloriosa Senhora Nossa, Mãe de Deus, e sempre Virgem Maria.

F - Достойно є воістину величати блаженною Тебе, Богородицю, всеблаженну і пренепорочну, і Матір Бога нашого. Чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів, що без зотління Бога Слова породила, сущу Богородицю, Тебе величаємо.

S - Lembrai-Vos, Senhor, primeiramente do Santo Padre, Papa. ... (*nome*), do nosso Arcebispo-Mor, D. ... (*nome*), do nosso bispo Metropolitano... (*nome*), do nosso bispo D. ... (*nome*), e concedei que eles, regendo as Vossas santas Igrejas, tenham paz, integridade, honradez, saúde e vida longa, para proclamar retamente a palavra da Vossa verdade.

F - Lembrai-Vos, Senhor, de todos!

S - Lembrai-Vos, Senhor, desta cidade (localidade) em que vivemos e todas outras cidades e países, onde vivem nossos irmãos. Também lembrai-Vos, Senhor, dos que estão em viagem, dos enfermos, dos aflitos e dos presos e concedei-lhes os favores da Vossa graça.

Lembrai-Vos, Senhor, dos que com suas ofertas e com o seu trabalho mantêm este templo, dos que fazem boas obras em favor dos pobres e necessitados. E derramai os dons da Vossa benevolência sobre todos nós.

S - E permiti-nos a uma só voz e com um só coração louvar e glorificar o Vosso magnífico e grandioso nome, de Pai, Filho e Espírito Santo, agora e sempre.

F - Amém.

S - O amor do Salvador e Deus nosso, Jesus Cristo, esteja com todos vós (✠).

F - E contigo também!

Preparação para a Comunhão

S - Em comunhão com todos os santos, rezemos em paz ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Pelos preciosos dons oferecidos e santificados, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Para que Deus em seu amor, acolhendo estes dons no seu santo altar celeste como um agradável perfume espiritual, nos envie a sua graça divina e o dom do Espírito Santo, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Para que sejamos livres de todas as calamidades e aflições, perigos e privações, rezemos ao Senhor.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Senhor, que sois pleno de amor para com os homens, a Vós confiamos toda a nossa vida e em Vós depositamos a nossa esperança. Nós Vos invocamos e pedimos: tornai-nos dignos de participar, com a consciência pura, dos Vossos celestes e magníficos mistérios desta sagrada ceia espiritual, para a remissão dos nossos pecados, o perdão de nossas culpas, a comunhão com o Espírito Santo, para recebermos como herança o reino dos céus,

para termos filial confiança em Vós, e não para incorreremos no Vosso juízo ou condenação.

S - Ó Deus, ajudai-nos e protegei-nos, tende piedade e salvai-nos com a Vossa graça.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Para que tenhamos um dia todo de paz, sem pecado, perfeito e santo, peçamos ao Senhor.

F - Concedei-nos, Senhor!

S - Que um anjo de paz nos acompanhe e seja o guia e guarda fiel do nosso corpo e nossa alma, peçamos ao Senhor.

F - Concedei-nos, Senhor!

S - Para que os nossos pecados e faltas sejam perdoados e removidos, peçamos ao Senhor.

F - Concedei-nos, Senhor!

S - Tudo o que necessitamos para o nosso bem e proveito espiritual e paz para o mundo, peçamos ao Senhor.

F - Concedei-nos, Senhor!

S - Para que possamos viver toda a nossa vida em paz e constante conversão, peçamos ao Senhor.

F - Concedei-nos, Senhor!

S - Que o final de nossa vida seja verdadeiramente cristão, sereno, irrepreensível, sem dor ou sofrimento, e para que possamos bem

responder sobre as nossas vidas no último juízo de Cristo, peçamos ao Senhor.

F - Concedei-nos, Senhor!

S - Pedindo a unidade de fé e a comunhão do Espírito Santo, confiemos mutuamente as nossas vidas ao Cristo Senhor.

F - A Vós, Senhor.

S - Permiti-nos, ó Deus, que ousemos com confiança e sem temor de condenação invocar-Vos como Pai celeste, e dizer:

F - Pai Nosso, que estais no céu,* santificado seja o Vosso nome,* venha a nós o Vosso Reino,* seja feita a Vossa vontade, assim na terra como no céu.* O pão nosso de cada dia nos dai hoje* e perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido* e não nos deixeis cair em tentação,* mas livrai-nos do mal.

S - Porque a Vós, Pai, Filho e Espírito Santo, pertence o reino, o poder e a glória, agora e sempre.

F - Amém!

S - A paz (✠) esteja convosco!

F - E contigo também!

S - Inclinaí as vossas fronteiras diante do Senhor.

F - Diante de Vós, Senhor!

S - Nós Vos damos graças, ó Rei celeste, que pelo Vosso infinito poder criastes o universo e na riqueza da Vossa bondade destes a existência a todas as coisas. Volvei, Senhor, do alto do céu o Vosso olhar sobre aqueles que diante de Vós inclinam as suas frentes, porque o fazem não perante uma criatura de carne e sangue, mas sim diante da Vossa majestade divina.

Distribuí Vós mesmo, Senhor, esses dons aqui presentes de maneira igual e para o bem de todos, segundo a necessidade de cada um. Acompanhai cada um no seu caminho e curai os enfermos, porque sois o médico do corpo e da alma,

S - pela graça, benevolência e amor do Vosso Filho Unigênito, com quem sois bendito, na unidade com o Espírito Santo, fonte de santidade, bondade e vida, agora e sempre.

F - Amém!

S - Os santos dons são para os santos!

F - Um só é o Santo, um só é o Senhor, Jesus Cristo, para a glória de Deus Pai. Amém!

Louvai o Senhor no céu, louvai-o nas alturas!

Aleluia, aleluia, aleluia!

Creio, Senhor, e confesso que Vós sois em verdade o Cristo, Filho de Deus vivo, que veio ao mundo para salvar os pecadores, dentre os quais eu sou o primeiro.

Aceitai-me hoje, ó Filho de Deus, como participante da Vossa ceia sacramental, porque não revelarei os Vossos mistérios aos inimigos nem Vos darei o beijo da traição como Judas, mas como o malfeitor arrependido eu digo:

Lembrai-Vos de mim. Senhor, no Vosso reino.

Lembrai-Vos de mim, ó Soberano, no Vosso reino.

Lembrai-Vos de mim, ó Santo, no Vosso reino.

Que a comunhão dos Vossos santos mistérios não se torne para mim motivo de juízo ou condenação, mas sirva para a cura da minha alma e do meu corpo.

Deus, tende piedade de mim, pecador.

Deus, purificai-me de meus pecados e tende pidade de mim.

Pequei inúmeras vezes. Senhor, perdoai-me.

S - Aproximai-vos com fé, amor e temor de Deus.

F - Bendito o que vem em nome do Senhor. O Senhor é Deus e se manifestou a nós!

Comunhão

Cantos de Comunhão (final do folheto).

S - Salvai, ó Deus, o Vosso povo e abençoai a Vossa herança.

F - Nós vimos a verdadeira luz, recebemos o Espírito celeste, encontramos a verdadeira fé e adoramos a Trindade indivisível, que nos salvou.

S - Bendito seja Deus, hoje e sempre, e por todos os séculos.

F - Амінь!

Нехай сповняться уста наші хваління Твого, Господи, щоб ми співали славу Твою, бо Ти сподобив нас причаститися святих Твоїх, божественних, безсмертних і животворних Таїн. Збережи нас у Твоїй святині увесь день повчатися правді Твоїй. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

Ectenia de ação de graças

S - Tendo participado dos santos, divinos, imortais e vivificantes mistérios, demos graças dignamente ao Senhor.

F - Damos graças a Vós, Senhor.

S - Ó Deus, ajudai-nos e protegei-nos, tende piedade e salvai-nos com a Vossa graça.

F - Senhor, atendei-nos!

S - Tendo pedindo a Deus para viver santamente, sem pecado e na paz o dia de hoje, confiemos mutuamente as nossas vidas ao Cristo Senhor.

F - A Vós, Senhor.

Oração

S - Nós Vos damos graças, Senhor, que amais o gênero humano e sois a fonte de todo o bem para as nossas almas, pois nos tornastes dignos de ter participado hoje dos Vossos celestes e imortais mistérios.

Aplainai o nosso caminho, confirmai-nos no Vosso temor, protegei as nossas vidas, guiai os nossos passos, pela intercessão e súplica da gloriosa Vossa Mãe e sempre Virgem Maria e de todos os santos,

S - porque Vós sois a nossa santificação e a Vós, Pai, Filho e Espírito Santo, rendemos glória, agora e sempre.

F - Amém!

Despedida e Bênção Final

S - Vamos em paz!

F - Em nome do Senhor!

S - Rezemos ao Senhor.

F - **Senhor, atendei-nos!**

Oração do ambão

S - Senhor, Vós abençoaís aqueles que Vos bendizem e santificais os que em Vós confiam, salvai o Vosso povo e abençoi a Vossa herança, conservai na unidade a Vossa Igreja, santificai aqueles que amam o esplendor da Vossa casa, dai-lhes a recompensa pelo Vosso glorioso poder divino e a nós, que em Vós depositamos a nossa esperança, não nos abandoneis.

Dai a Vossa paz ao mundo, à Igreja, aos sacerdotes, aos governantes, e a todo o Vosso povo, porque todo o bem e todo o dom perfeito procedem de Vós, Deus da luz. E por isso nós Vos rendemos glória, ação de graças e adoração, ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo, hoje e sempre.

F - **Amém! Bendito seja o nome do Senhor, hoje e para sempre! (3 vezes)**

S - Cristo, Senhor e Deus nosso, Vós que sois a plenitude da Lei e dos profetas, Vós que cumpristes todo o plano salvífico do Pai, enchei os nossos corações de alegria e regozijo, hoje e sempre. Amém.

S - Glória a Vós, Cristo Senhor, esperança nossa, glória a Vós.

F - Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo, hoje e sempre.

Amém. Senhor atendei-nos (3x). Vossa excelência, abençoi.

S - A bênção do Senhor (✠), com a sua graça e seu amor, desça sobre vós, e permaneça convosco para sempre.

F - Amém!

S - Cristo, verdadeiro Deus nosso, que ressuscitou dos mortos, pela intercessão de sua Mãe santíssima, dos santos e gloriosos apóstolos, de São João Crisóstomo, do santo... (nome do padroeiro da igreja), do santo... (nome do santo do dia) e de todos os santos, tenha piedade de nós e seja a nossa salvação, porque Ele é pleno de bondade e amor, hoje e sempre.

F - Amém!

«Співайте Господеві нову пісню, а хвалу йому на зборі праведників». Пс. 149,1

“Cantai ao Senhor um cântico novo, ressoe seu louvor na assembleia dos fiéis”. Sl 149,1

Canto inicial

ТВОРЧЕ МОГУЧИЙ

Творче могутий,
Боже святий,
Тя величає світ цілий,
**Перед Тобою все дрожить,
Похвальні пісні
голосить. (2)**

Сонце і зорі, небо, земля,
Море і ріки, луг, трава,
**Все то славить Тя,
шле свій глас,
Все промовляє:
Бог наш свят! (2)**

Громи голосять силу Твою
Бурі ревучі кажуть нам
**Тебе одного визнавать,
Ти бо один лиш Господь,
Пан. (2)**

Cantos de comunhão

ВІТАЙ МІЖ НАМИ

Вітай між нами, Христе,
вітай!
Щастя єдине в цей час
гостини
В невиннім серці, серці
дитини:

**Ти наше сонце, життя і
рай,
Вітай між нами, Христе,
вітай! (2)**

Вітай між нами, Христе,
вітай!
Нехай радіє душа Тобою
І наповняється чаром-
красою:

**Ти наше сонце, життя і
рай,
Вітай між нами, Христе,
вітай! (2)**

Вітай між нами, Христе,
вітай!

Хай ця хвилина раєм нам
стане,
Хай в нашу душу радість
загляне:

**Ти наше сонце, життя і
рай,
Вітай між нами, Христе,
вітай! (2)**

Вітай між нами, Христе,
вітай!

У святих тайнах Ти
найсвятіший,
Людському серцю Ти
найлюбіший,

**Ти наше сонце, життя і
рай,
Вітай між нами, Христе,
вітай! (2)**

ТІЛО ХРИСТОВЕ

Тіло Христове прийму,
Спаса і Господа мого,
**В серце смиренне візьму
Вічного Бога живого.**

Чашу спасення прийму
Тіла і крові святої;
**Боже ім'я призову –
Дателя житні благої.**

Господа мого з небес
Не перестану хвалити,
**Серед покути і сліз
Бога во вишніх молити.**

Господи молю Тебе:
Вислухай голосу мого.
**Спасе, помилуй мене
І хорони мя від злого.**

ПЛИВИ СВІТАМИ

Пливи світами, пісне
любви!

Хай звук Твій громом
сотень гуде,

**На нас спливає щастя
чудове:**

**Сам Христос Господь у
славі йде. (2)**

В малій хатині в малім
кивоті,
Гостить безмежне щастя,
любов.

**Сам Христос Господь, що
на Голготі,
За гріхи світу дав в жертві
кров. (2)**

О Пресвятая Тайно любови!
Перед Тобою мудрість німа.
**В час святої жертви Тіла і
Крови,
Хай за нас мовить віра
тверда. (2)**

Хай за нас мовить і серце
чисте,
Каяння, сльози в наших
очах.

**Вітай між нами, Спасе
наш, Христе,
Всесильний Боже, чудний
в ділах. (2)**

Canto final:

ПІД ТВІЙ ПОКРОВ

Під Твій покров святий,
Діво Свята,
Прийми дітей своїх,
О, Всеблага.

**Маріє, наш покров,
На поміч все готов!
Маріє, наша любов! (2)**

Пречиста Діво,
Господній храме,
Просим Тя, молим
змилуйсь над нами.

**Маріє, наш покров,
На поміч все готов!
Маріє, наша любов! (2)**

Родшая Світло, нетлінний
цвіте,
Зглянься, о, зглянься на Твої
діти.

**Маріє, наш покров,
На поміч все готов!
Маріє, наша любов! (2).**